

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal / casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 900 lir

št. 21 (428) • Čedad, četrtek 2. junija 1988

SABATO 21 MAGGIO A CIVIDALE

V ŠPETRU SLOVENOV

Incontro tra l'on. Bertoli e l'UCES

La DC sta preparando una proposta di legge di tutela per la comunità slovena

In sintonia con la sua ispirazione culturale ed ideale e ponendosi come una grossa forza politica che intende governare questo paese, tenendo conto dei grossi mutamenti che si stanno verificando ed allo stesso tempo di tutte le diversità che lo caratterizzano, senza quindi cancellarle ma valorizzandole, la DC intende presentare un suo disegno di legge sulla tutela della comunità slovena in Italia. Lo ha dichiarato Danilo Bertoli che si è incontrato sabato 21 maggio a Cividale con il comitato dell'Unione culturale economica slovena per la provincia di Udine ed alcuni membri del comitato di redazione del Dom.

Il presidente Guglielmo Cerno e dopo di lui la direttrice del Centro bilingue di S. Pietro Živa Gruden, il presidente ed il direttore del SDGZ-Unione regionale economica slovena per la provincia di Udine, Fabio Bonini e Maurizio Namor hanno fatto il punto con molta efficacia sulla situazione attuale della comunità slovena nella nostra provincia, sulle conquiste ed i risultati raggiunti, ma soprattutto sulle questioni aperte, sulle richieste ed aspettative che questa pone allo Stato.

Ha preso poi la parola l'on. Bertoli che ha il compito di preparare la proposta di legge DC e che dovrebbe essere pronta nel giro di qualche mese.

"Il presidente del consiglio De Mita", ha sottolineato tra l'altro Bertoli, "ha preso un chiaro impegno in questo senso nelle sue dichiarazioni programmatiche. Vi è quindi l'interesse del partito di maggioranza relativa a risolvere questa annosa questione ed allo stesso tempo di assumere una posizione di iniziativa. E' chiaro che una proposta di legge democristiana può favorire l'azione stessa del governo."

"Si tratta d'altra parte di prendere atto dei cambiamenti verificatisi", ha continuato il parlamentare democristiano "e contemporaneamente inserirsi nei grossi processi in atto non solo in Italia, ma anche nel contesto europeo e che tendono al multiculturalismo e al transnazionalismo".

Nel corso dell'incontro, caratterizzato da una volontà e disponibilità reciproca al dialogo ed alla discussione, sono state poste in primo piano la questione del rapporto lingua-dialetto con particolare riguardo all'esperienza di educazione bilingue che si sta fa-

cendo a livello privato a S. Pietro e il tema della tutela economica della comunità slovena. Rispetto alla prima è chiaro che è necessario un ulteriore momento di riflessione al fine di trovare le soluzioni migliori, ha dichiarato Bertoli. "E' chiaro però che quello che si parla è un dialetto sloveno", ha continuato, "ed è altrettanto chia-

ro che un ancoraggio con la lingua slovena debba essere realizzato. Vanno trovate le forme adeguate. Per quanto riguarda la tutela economica invece, la partita si deve giocare adesso con la legge per le aree di confine che può avere un ampio respiro in quanto si tratta di un progetto nazionale di interesse comunitario per questa regione."



L'on. Bertoli nella sede del Circolo Ivan Trinko

Zborovanje slovenskih socialistov

V Čedadu je bila prejšnji teden razširjena seja slovenske komisije pri PSI, kjer so obravnavali vrsto organizacijskih in vsebinskih vprašanj in kjer so se udeleženci pobliže seznanili tudi s stvarnostjo slovenske narodnostne skupnosti v videmski pokrajini in posebej v Beneški Sloveniji.

Iznesena so bila vprašanja, o katerih je tekla beseda na nedavnem srečanju z deželnim tajništvo stranke. Posebno pozornost so na seji namenili organizacijskim aspektom. Tako naj bi pri obravnavi specifične problematike slovenske narodnostne skupnosti v deželnem vodstvu odslej sodelovali tudi predstavniki slovenskih socialistov iz vseh treh pokrajin. Udeleženci seje so nadalje podprli predlog, da bi prišlo čimprej do srečanja med deželnim vodstvom PSI in Slovensko Kulturno Gospodarsko zvezo.

Začela se je nadalje razprava o bližnjih deželnih in ponekod tudi upravnih volitvah ter o načinu, kako pomagati k največji možni uveljavitvi slovenskih kandidatov za razne zборе. Slovenski kandidati na listah socialistične stranke so v tržaškem, gorškem in videmskem okrožju. V videmskem okrožju je kandidat špetrski župan Firmino Marinig. Sicer bodo o tej problematiki, to je o tem kako najbolj ustrezno podpreti slovenske kandidate, izčrpano razpravljali na prihodnji seji, ki bo namenjena izključno volitvam.

REZULTATI NEDELJSKIH DELNIH UPRAVNIH VOLITEV

Izrazito napredovanje PSI, utrditev DC poraz PCI in prisotnost krajevnih list

Izrazito napredovanje PSI, utrditev DC, močan osip glasov PCI, potrjena prisotnost zelenih, znižanje glasov fašistov in ponekod uveljavitev krajevnih list. Tak je izid nedeljskih delnih upravnih volitev v raznih krajih Italije. Na volišča je šlo nad sedem milijonov volilcev, ali petina vseh volilcev v državi. Izid nedeljskega glasovanja je tako zanimiv pokazatelj tudi za deželne in upravne volitve v Furlaniji Julijski krajini, ki bodo, kakor znano, 26. in 27. junija.

Občani so šli na volišča v preko tisoč občinah, med temi so tudi nekatera pomembna središča kakor Belluno, Novara, Pavia, Ancona, Grosseto, Vigevano, Voghera,

Pozzuoli, Torre del Greco, Velletri, Gela itd, kjer je v veljavi proporcionalni sistem. Obnovljeni so bili pokrajinski sveti v Pavii, Ravenni, Viterbu.

Splošna ugotovitev je, da so socialisti (PSI) skoraj povsod zelo izrazito povečali število glasov. V Bellunu so podvojili število glasov. V številnih občinah je PSI postala druga stranka, takoj za DC.

Utrdili so se republikanci, ki, kot kaže znova pridobivajo na konsenzu, zadovoljni so v vrstah krščanske demokracije, ki je, prvič po dolgem času, spet rahlo napredovala. Neugoden je izid volitev za KPI, ki je izgubila znaten del volilcev.

Nekoliko je presenetil rezultat, ki so ga zabeležili socialdemokrati. Večina napovedi je bila namreč zelo neugodnih in so mnogi računali na izginotje te stranke, kar pa se ni zgodilo.

V Lombardiji so zabeležili močan vzpon krajevne liste Lega Lombarda. V Monzi je uspela zbrati nad šest odstotkov glasov. Presenečenje prihaja tudi z juga. V Cataniji je krajevna lista med radikali in nekaterimi drugimi strankami prejela 10,5 odstotkov glasov in postala druga stranka v mestu. Zeleni so se pomembno uveljavili v Ravenni, kjer so na občinskih volitvah zbrali 3,6 odstotkov glasov.

Če upoštevamo podatke o volitvah za občinske svete, ugotovimo, da je KD prejela 36,2 odstotka glasov, komunisti 22,8 odstotka, socialisti 18,1 odstotek, misovci 4 odstotke, republikanci 5,1 odstotka, socialdemokrati pa 4,8 odstotka.

Vprašanje, ki se postavlja je, ali bodo delne upravne volitve vplivale na vlado, jo utrdile ali ošibile? Prve ocene govore, da gre pravzaprav prej za potrditev, oziroma utrditev sedanje koalicije.

Preteklo nedeljo so volili tudi v San Marinu. Največ glasov je prejela tamkajšnja stranka DC in tamkajšnja komunistična partija. Ti dve stranki vodita upravo od leta 1986.

QUATTORDICI LISTE NELLA CIRCOSCRIZIONE DI UDINE

Presentate tutte le liste per il Consiglio Regionale

Saranno quindici le liste elettorali per il rinnovo del Consiglio regionale nella circoscrizione di Trieste, quattordici in quelle di Gorizia e Udine, tredici a Pordenone e Tolmezzo. Questo lo schieramento per la prossima consultazione. Martedì infatti sono scaduti i termini per la presentazione delle liste, previsti dalla legge. Non dovrebbero esserci quindi dei cambiamenti.

Tredici partiti (PCI, PSI, DC, PSDI, PRI, PLI, US, LpT, MF, MSI, DP, Lista Verde, Verdi (con il simbolo della margherita) sono presenti in tutte le circoscrizioni, la Lista Giustizia e libertà (una formazione nata dalla scissione nel PRI) sarà presente a Gorizia, Udine e Trieste. A Trieste sarà presente anche il Movimento indipendentista.

Tra questi partiti ed in base all'esito della consultazione del 26 e 27 giugno andranno divisi i 62 seggi del Consiglio regionale. Le singole circoscrizioni dovrebbero essere così rappresentate: circoscrizione di Udine 22 consiglieri, circoscrizione di Trieste 14 consiglieri, circoscrizione di Pordenone 14 consiglieri, Gorizia 7 consiglieri e Tolmezzo 5. Questo almeno in teoria. In realtà poi le cose non vanno proprio così. Nella circoscrizione di Gorizia infatti nelle ultime legislature non sono

riusciti ad eleggere più di cinque consiglieri. Da qui le richieste per modificare la legge elettorale.

Nella circoscrizione di Udine gli elettori riceveranno la scheda con quattordici simboli. Al primo posto il PCI, seguono DP, PRI, MSI-DN, LPT, DC, PSI, US-SSK, MF, Lista Verde (Sole che ride), PSDI, Verdi (con il simbolo della margherita), PLI, all'ultimo posto il simbolo di Giustizia e Libertà.

In ben sei liste sono presenti candidati espressi dalle Valli del Natisono e del Torre. Nella lista del PCI, con al primo posto il segretario regionale Viezzi, è candidata Bruna Dorbolò Strazzolini. Nella lista del PSI sono rispettivamente al nono e tredicesimo posto l'assessore provinciale Cum ed il sindaco di San Pietro Marinig. Nelle liste del PSDI è candidato Giuseppe Pausa, il prof. Samo Pahor di Trieste si presenta nella lista DP, Giuseppe Baloch e Lucio Vogrig sono candidati del PRI, Paolo Cudrig nella lista della DC, di cui capolista è il presidente della Giunta regionale Biasutti.

Capolista dell'Unione slovena è Alessio Lokar.

Il movimento dei verdi non è riuscito a trovare un accordo. Sono pertanto presenti due liste, con due simboli differenti, una col sole che ride, la seconda con la margherita.

INCONTRO CON LA COMUNITA' ITALIANA «A.GRAMSCI» DI CAPODISTRIA sabato 11 giugno 1988

ore 18.00 San Pietro al Natisono — sala consiliare
Tavola rotonda: «Sloveni e italiani: costruiamo insieme»
PARTECIPANO:
Aurelio Iuri, presidente Comunità italiani «A.Gramsci»
Claudio Geissa, coordinatore Gruppo 88
Ferruccio Clavora, responsabile dello Slori di Cividale
Iole Namor, vice-presidente Unione circoli culturali sloveni
ore 20.30 San Leonardo — atrio scuola media
Concerto del gruppo Istranova
ore 15.30 Liessa (Grimacco) — incontro di calcetto
ore 17.30 Cividale — incontro di pallacanestro
Circolo culturale Ivan Trinko - Cividale
Scuola di musica — S. Pietro al Natisono

Siete tutti invitati!

15. SENJAM BENEŠKE PIESMI

Liesa (telovadnica) — 3., 4. in 5. junija 1988

Vsi vabljeni — Kulturno društvo Rečan

ORDINE DEL GIORNO VOTATO DAL CONSIGLIO COMUNALE DI SAN PIETRO

Urgente appello al Parlamento per approvare con urgenza la legge per lo sviluppo economico delle aree di confine

Il consiglio comunale di San Pietro al Natisono riunito in seduta il 29.4.1988

Preso atto che presso la camera dei deputati sono da tempo depositate sette proposte di legge, alcune delle quali ripresentate dopo le elezioni politiche del 1987, da parte di diversi gruppi politici, rappresentanti le forze partitiche regionali e riguardanti provvedimenti per lo sviluppo delle attività economiche del Friuli-Venezia Giulia con particolare riferimento alle aree di confine;

Constatato che l'intendimento dei primi richiedenti (amministratori locali, forze politiche zonali, associazioni produttive) era quello della estensione dei benefici economici previsti dal trattato di Osimo a tutta la fascia del confine orientale e quindi anche a delimitate aree della provincia di Udine, specificamente alle Comunità montane delle Valli del Natisono, delle Valli del Torre, del Gemonese, della Val Canale e della Carnia; ovvero ai 25 comuni della Provincia di Udine che già godono dei presupposti giuridici internazionali, sottoscritti con gli Accordi di Udine;

Constatato inoltre che alcune delle proposte di legge depositate presso il servizio legislativo e documentazione della Camera dei Deputati, in attesa di discussione da parte delle competenti com-

missioni ed unificazione in un testo unico governativo, mirano a prevedere l'estensione delle facilitazioni fiscali e delle agevolazioni speciali per insediamenti produttivi nell'ambito dell'intero territorio regionale ed anche in aree extra-regionali;

Preso atto delle recenti dichiarazioni e richieste del presidente della regione Veneto e di influenti responsabili politici della Regione Friuli-Venezia Giulia;

Osservato che vari parlamentari della regione e forze partitiche rappresentative la nostra realtà geo-politica si muovono in concerto per favorire interventi a pioggia su tutta l'area regionale, particolarmente nelle province di Trieste e Gorizia che già godono di rilevanti finanziamenti pubblici per iniziative ed incentivi nel settore economico (L.N.18/12/1955 n.908, fondo di rotazione per iniziative economiche a Trieste e Gorizia; L.N. 14/3/1977 n.73, trattato di Osimo; L.N. 29/1/1986 n.26, incentivi per il rilancio economico delle Province di Trieste e Gorizia; e la recente legge sul rinnovo della zona franca a Gorizia con l'estensione dei contingenti agevolati anche a Trieste), vanificando così gli obiettivi iniziali per una concreta rinascita socio-economica dell'area di confine della provincia di Udine, dalle Valli del

Natisono alla Carnia, zona di montagna e di confine, per unanime giudizio riconosciuta fortemente sottosviluppata e gravemente depressa sotto i profili sociale ed economico, difficilmente riallineabile alle più favorevoli aree regionali senza una forte e coordinata terapia d'urto;

Considerato che il provvedimento di legge, una volta approvato dal Parlamento nazionale e specificatamente finalizzato, rappresenterà un positivo contributo per lo sviluppo dell'intero territorio montano della provincia di Udine, integrandosi validamente agli incentivi previsti dalla L.R.35/87 le cui disponibilità finanziarie sono del tutto insufficienti a soddisfare le attuali domande e richieste di contributo inoltrate ai competenti uffici regionali;

Appreso inoltre che la vicina Repubblica Federativa Socialista di Jugoslavia, con la recente modifica di una norma costituzionale in materia di utilizzo dell'utile d'azienda per società estere operanti nel suo territorio nazionale, sta apprestando 6 (o forse 7) zone franche lungo l'intera fascia del suo confine nord-occidentale, aperte a capitale europeo con vantaggiose agevolazioni fiscali, incentivi di insediamento e di recupero del capitale investito, fortemente concorrenziali pertanto,

alle attività produttive operanti principalmente nella provincia di Udine;

Chiede al Parlamento della Repubblica l'urgenza della approvazione della legge sullo sviluppo e la cooperazione economica internazionale nelle aree del confine nord-orientale, privilegiando gli interessi reali delle popolazioni di confine e favorendo quelle proposte di legge tendenti ad incentivare, in via prioritaria, l'area che da Prepotto va sino a Forni Avoltri, con un sistema di agevolazioni fiscali e speciali per insediamenti produttivi con meccanismi diretti o indiretti, di abbattimento del costo del lavoro tendenti a favorire il consolidamento e il rafforzamento economico di queste aree di frontiera e la loro utilizzazione per creare più ampie ed approfondite opportunità di cooperazione internazionale con l'area danubiano-carpatico-adriatica.

Le amministrazioni comunali, gli enti e le organizzazioni, i partiti politici ed altri che desiderano vedere pubblicati i loro comunicati sul nostro giornale, devono farli pervenire, entro le ore 16 di ogni giovedì.

ACAT CIVIDALESE

16. Interclub regionale

L'Acat (Associazione club alcoolisti in trattamento) di Cividale organizza per sabato 11 giugno alle ore 9 presso il Centro San Francesco nella omonima piazza della cittadina ducale il 16 Interclub regionale.

Il programma della manifestazione, che ha per titolo «L'associazione club alcoolisti in trattamento: un'esperienza a difesa della salute», prevede alle ore 9 il benvenuto ai partecipanti e l'esibizione dell'orchestra di strumenti ad arco della Scuola di musica di S.Pietro al Natisono; alle ore 9.30 la relazione introduttiva: storia ed evoluzione dell'Acat e del servizio di alcoolologia del cividalese, attività ed iniziative delle Acat del Friuli Venezia Giulia; alle ore 10 consegna degli attestati di astinenza; alle ore 10.20 Acat a confronto sul tema: progetti e idee per il futuro; alle 11.30 consegna attestati di astinenza; alle 11.50 intervento delle autorità locali e regionali; alle ore 15 visita guidata alla città; alle ore 17 inizio del torneo di calcio fra le Acat del Friuli-Venezia Giulia presso il campo sportivo di Cividale.

La manifestazione si svolge con il patrocinio dell'Arcat del Friuli-Venezia Giulia, dell'Unità sanitaria locale del Cividalese e del Comune di Cividale.

NA SEDEŽU DRUŠTVA IVAN TRINKO

Predstavitev osnutka SSK zakona o globalni zaščiti

Po predstavitvi v Trstu in Gorici, so predstavniki Slovenske skupnosti (Unione slovena) pred kratkim predstavili osnutek zaščitnega zakona za slovensko narodnostno skupnost tudi v Čedadu.

Deželni tajnik Ivo Jevnikar in član tajništva Terčon sta na sedežu društva Ivan Trinko predstavnikom tiska pojasnila vsebino in usmeritev besedila, ki je bilo sredi marca predloženo v parlamentu in ki so ga podpisali predstavniki manjšinskih strank, Union Valdoteine, Sardinske akcijske stranke ter južnotirolske ljudske stranke.

Deželni tajnik je posebej navedel posamezna področja, ki bi jih moral zaščitni zakon uravnati in ki so zato tudi posebej opredeljena v osnutku Slovenske skupnosti.

Zaščitne norme naj bi veljale na območju šestintridesetih občin v vseh treh pokrajinah Furlanije Juljske krajine.

Predstaviteljja sta posebej opozorila, da je pred kratkim predloženi osnutek pravzaprav že tretji, ki ga je izdelala Slovenska skupnost in sta posebej opozorila na novosti. Te novosti so predvsem na področju šolstva, kjer se zahteva popolna avtonomija slovenskih šol, na področju kulturnih dejavnosti, kjer se predvideva ustanovitev posebnega sklada za financiranje slovenskih kulturnih ustanov in pa postopnost pri uvajanju slovenskih šol v videmski pokrajini.

Novost je tudi v tem, je na srečanju z novinarji, dejal deželni tajnik SSK Jevnikar, da se v občinah z mešanim prebivalstvom, dodelijo dodatna delovna mesta, prav zaradi specifičnih potreb in da se s tem izpodbijejo natolcevanja o izpodjedanju delovnih mest pripadnikom večinskega naroda.

Osnutek za zaščitni zakon za slovensko narodnostno skupnost v Italiji, ki ga je predložila SSK obsega 30 členov. Za razmere v videmski pokrajini pridejo predvsem v poštev člani št. 12, 13, 18 (vsi trije s področja šolstva), 19, 23 in 27.

Že dalj časa najavljeni ukrepi gospodarske politike so bili končno, ampak le delno objavljeni. Je sicer res, da nismo še prejeli uradnih listov iz katerih bi se dale razbrati vse posebnosti, a vendar lahko danes pogledamo bistvene značilnosti ukrepov.

Ukrepe lahko razdelimo na dve področji in sicer na tiste, ki predvidevajo le spremembo načina obračunavanja davkov in druge, ki pomenijo dodatne bremenitve za podjetja.

Med prvimi bi omenili:

PLAČILO DAVKA IVA:

do danes smo morali poravnati davke do 5. v drugem mesecu po izteku roka — imeli smo torej 35 dni časa za plačilo davka IVA. Sedaj je ta rok skrajšan na 22. v mesecu, ki sledi zapadlosti. To pomeni, da bodo morala podjetja dejansko poravnati svoje obveznosti petnajst dni prej kakor doslej in skoraj istočasno s prispevki za socialno zavarovanje in odtegljaje IRPEF za plače uslužbencev. Iz tega določila so izvzeta podjetja, ki obračunavajo IVA vsake tri mesece.

AKONTACIJA NA DAVKE IRPEF IN ILOR:

podjetja so morala od preteklega leta plačevati 98% akontacije

na predvidene davke a fizične osebe le 92%. Za podjetja je ostal predpis nespremenjen dočim več denarja, bo rešena trenutno blagajniška razpoložljivost, morda bo tudi deloma zmanjšana zadolženost pri denarnih zavodih, a vendar se ne bodo zvišali državni dohodki. To pomeni, da bodo po vsej verjetnosti sledili še drugi ukrepi, ki bi morali povečati dotok denarja, kar pomeni čisto enostavno zaostrovanje davčne politike, saj nihče ne verjame v možnost preprečevanja davčnih utaj.

Oba ukrepa sta čisto gotovo časna. Na tak način bo namreč priteklo v državno blagajno nekaj več denarja, bo rešena trenutno blagajniška razpoložljivost, morda bo tudi deloma zmanjšana zadolženost pri denarnih zavodih, a vendar se ne bodo zvišali državni dohodki. To pomeni, da bodo po vsej verjetnosti sledili še drugi ukrepi, ki bi morali povečati dotok denarja, kar pomeni čisto enostavno zaostrovanje davčne politike, saj nihče ne verjame v možnost preprečevanja davčnih utaj.

Današnji ukrepi so že prizadeli družbe. Povišana je namreč taksa, ki se plača ob ustanovitvi družbe, kakor tudi letna taksa. Povišek je

NIČ NISO VAJALE PROTESTE OBČINSKEGA KONSEJA U GRMEKU

Spet je paršu an kamorist

An končno Giuseppe Fratta je paršu v Garmak. Ne sam, za sabo je parpeju ženo an čičico. Tri lieta bo živeu tle an že ku je paršu je pokazu de vie, ka cje. Ne «container», ki stoji pred kasermo karabiniernju, pač pa lepo kambro, seveda dokjer mu na ušafajo hišo. An za mantinjat družino če tudi no dielo, «zaki de ne kod kamunski dielovac...».

Že lan se je zviadelo de sodišče iz Santa Maria Capua a Vetere je biu določu nam pošjat gor na prisilno bivališče (soggiorno obbligato) telega mladenca, ki brez dvoma je muoru kako kombinat, saj že vič liet je prehadu paražone dol po Italiji (za reči, ki niasam naredu je jau). An že lan občinski svet je biu ostro protestu pruot telemu provedimentu.

Ni parvi krat, ki v Garmike imamo adnega pregiudicata na prisilnem bivališču. Ze lieta 1983 le sodišče iz Santa Maria Capua a Vetere nam je biu pošju gor drugega pregiudicata, Antonio Libertone. An tekrat je občinski svet

ostro protestu, protestal so tudi garmičanj. An tele krat?

Ko so županu Boniniju telefonsko sporočil, de do 22.maja Giuseppe Fratta pride v Garmak, je subit sklicu giunto an giunta je napravla no delibero v kateri ostro zavrača odločitev sodišča iz Santa Maria Capua a Vetere. Preberimo jo: «...tenuto presente che il pregiudicato dovrebbe rimanere nel comune di Grimacco per tre anni, ricordato che già nel febbraio 87 la giunta municipale aveva manifestato la propria netta opposizione a che simile indesiderato ospite soggiornasse sul territorio comunale, rammentato che il consiglio comunaleaveva espresso la propria ferma opposizione all'assegnazione del pregiudicato Fratta o di qualsiasi altro pregiudicato, rinnovando le proprie preoccupazioni che la presenza di questo pregiudicato possa condurre ad effetti devastanti nei rapporti sociali della piccola comunità locale; tenuto presente che recenti leggi avreb-

bero dovuto eliminare questo tipo di presenza indesiderata, ad unanimità dei voti delibera che si rispetti la volontà del consiglio comunale democraticamente eletto, che le autorità preposte evolino l'assegnazione in soggiorno obbligato nel comune di Grimacco del pregiudicato Fratta Giuseppe, incarica il sindaco affinché metta in atto tutte le azioni presso le autorità competenti perché l'assegnazione predetta venga revocata; li dichiara, stante l'urgenza, il presente atto immediatamente esecutivo.

Vsaki krat ko so nam pošjal gor take nepriljubljene goste, smo napisal de taki provedimenti ne pomagajo ne njim, ne nama. Če oni so zgrešil, je glih de plačajo, ries je de tle ne zbuojšajo. Za kar se tiče nas, imamo že tarkaj problemu, de nam na morejo luošt na ramana še tiste od drugih.

«Samua adan od takih, ka češ te ti nardi...», ja, ni sam, druge pregiudicane imamo v Podbonescu an v Svetim Lienarte an vemo, de tajšni judje četudi so deleč od duoma, niso sami...

rimane invariato, mentre per le persone fisiche l'acconto aumentato al 95%. Questo comporterà un maggiore aggravio finanziario per la fine del mese di novembre. Questi interventi, come detto, serviranno ad aumentare la disponibilità di cassa del governo ma non a sanare il debito pubblico. Anzi, è prevedibile che il prossimo anno questi mezzi verranno a mancare e di conseguenza dovranno essere istituite altre tasse per aumentare di nuovo le entrate dello stato.

Fra gli interventi per aumentare le entrate rientra la tassa sulla costituzione delle società, come pure la tassa annuale per le società. Questo aggravio si farà certamente notare e inciderà pesantemente sulle piccole società.

E' prevista pure una riduzione degli incentivi per la formazione professionale dei giovani, incentivi che avevano almeno parzialmente risolto il problema dell'occupazione giovanile. Nella nostra regione esistono delle leggi regionali in materia e per questo non possiamo prevedere come si comporterà la giunta regionale. Infatti, i piani sono già stati elaborati e per questo dobbiamo attendere delucidazioni a breve termine.

Z.K.

Gospodarstvenikom Per gli operatori economici

kar visok in bo prizadel tudi manjša podjetja, ki so danes iz pravnega vidika «družbe».

Odloki predvidevajo tudi zmanjšanje državnih prispevkov za mladinsko strokovno izobraževanje (formazione professionale). Ta ukrep bo verjetno zavrl zaposlovanje mlade delovne sile saj bodo postali za podjetje stroški za novo osebo višji kakor doslej. V deželi FJK je v veljavi krajevni zakon. Ugotoviti moramo še, če bo prevladala državna ali deželna zakonodaja.

Finalmente sono stati resi noti gli interventi governativi per il risanamento del debito pubblico. Per essere precisi, non siamo ancora in possesso delle gazzette ufficiali, possiamo comunque darvi alcune anticipazioni che sono state rese note dai comunicati o dalla stampa specializzata.

Gli interventi del governo si possono suddividere in due capitoli diversi: il primo prevede un diverso pagamento delle tasse ora

in vigore, mentre il secondo prevede dei nuovi aggravii per le società e per le aziende in genere.

PAGAMENTO DELL'IVA:

Il pagamento era fino ad ora posticipato al giorno 5 del mese successivo alla scadenza, cioè a circa 40 giorni dalla chiusura del mese. Questa data viene anticipata di circa 5 giorni poiché il pagamento dovrà essere effettuato entro il 22 del mese. In questo modo la scadenza coinciderà praticamente con i pagamenti delle ritenute IRPEF sugli stipendi dei lavoratori dipendenti il che potrà creare delle difficoltà di liquidità.

ACCONTO TASSE IRPEF

E ILOR: per le società era già stato fissato che l'acconto delle tasse da pagare sul reddito previsto doveva essere del 98%, per le persone fisiche del 92%. Secondo le nuove decisioni l'acconto per le società

KNJIGA FRANCA ČRNUGLJA »NA ZAHODNIH MEJAH«

Pomemben doprinos k preučevanju partizanskega gibanja v Benečiji

Črnugljevo delo lahko označimo kot pomemben prispevek k poznavanju razmer ob kapitulaciji Italije na Primorskem, saj pojasnjuje organizacijsko zelo zapletene in doslej malo znane razmere zahodno od Soče, še posebno ker so se iz tega območja ohranili zelo skromni viri. Tako je med drugim povedala zgodovinarica, Slavica Plahuta, ki je pred kratkim, predstavila v dvorani kulturnega društva Ivan Trinko v Čedadu knjigo Franca Črnuglja - Zorka »Na zahodnih mejah« 1943 Briškobeneški odred in 3. soška (20.) brigada.

Delo je prva knjiga obsežne trilogije o partizanskih enotah zahodno od Soče. Zamisel pa je nastala iz prvotnega načrta monografije Briškobeneškega odreda. Le-ta bo protagonist druge knjige, ki bo obravnavala leto 1944 in jo bo napisal Franc Črnugelj. Tretjo bo napisal Franjo Bavec in bo obravnavala Operativni štab za zahodno Primorsko in njegove enote.

V knjigi »Na zahodnih mejah« Črnugelj obravnava štirimesečno obdobje po kapitulaciji Italije, od septembra do decembra 1943. Prizorišče dogodkov so Goriška Brda, Zgornje Posočje, Beneška Slovenija in Rezija. Jedro knjige sta tretje in četrto poglavje. V tretjem avtor opisuje oblikovanje in delovanje Briškobeneškega od-

reda in tudi takratne razmere v Beneški Sloveniji in Reziji, v četrtem pa Kobariško republiko.

Petkovo srečanje, ki sta ga priredili kulturno društvo Ivan Trinko in ANPI—VZPI Nadiških dolin je bilo zelo zanimivo še posebno ker je bil prisoten avtor in so torej prisotni, polovica je bila mladih, lahko poslušali neposredno pričevanje enega od protagonistov dogodkov izpred 45 let v Benečiji. Takih srečanj si v Benečiji želimo še več, saj se zavedamo, da sami premalo poznamo našo zgodovino, premalo jo pozna naša mladina. Poznavanje zgodovinskih dejstev brez olepšav, pričevanja protagonistov dogodkov, razprava in poglobljanje, ki sta se začeli tudi na petkovi predstavitvi knjige so koristni in potrebni. Pomagajo nam razumeti naš včeraj in torej bolj zavestno graditi naš jutri.

Za kroniko naj povemo, da je srečanje odprl prof. Viljem Černo, za njim je spregovoril in prinesel pozdrav bivših borcev Vlado Uršič. Nato je sledila izčrpna predstavitev knjige, ki jo je podala, kot rečeno, Slavica Plahuta. Po posegu avtorja sta v imenu ANPI spregovorila Paolo Manzini in Izidor Predan.



Avtor knjige med Vladom Uršičem in Slavico Plahuta

V NEDIEJO 22. MAJA JE BIU EKOLOŠKI DAN V SRIEDNJEM

Srednjski jagri ribiči an Polisportiva vsi kupe za oljeušat okolje kamuna

Pari, da je 'na moda tela od ekologije. More bit an ries, za sigurno pa je, de vsi se troštamo, de bo imiela dugo življenje.

Vsi se zavedamo, da če tel sviet je nimar buj muazan, nimar buj vederban, je kauža od nas samih, ga mi vederbavamo. Pogledita rieke, muorje, gore...

Vsi pravejo, de če se puode takuo napri, na puodemo deleč. Ki narest?

V prepričanju, de te veliki problemi se riešejo tudi z majhanimi inicjativami tele zadnje cajte sku-

pine ljudi se zbierajo an hodejo čedit okolje.

Tuole je ratalo an v Sriednjem. Skupina jagru telega kamuna je decidla organizat an ekološki dan, subit so ji parskočile na pomuoč skupina ribiču (pescatori), Polisportiva iz Gorenjega Tarbja an Kamun.

Takuo v nediejo 22. maja puno judi, parbližno 70, so se zbral že ob 7. an pu zjutra du Zamierje. Romeo Qualizza, predsednik jagru srednjske riserve an koordinator te inicjative je vse lepuo pozdra-

vu. Potlè so se arzspartil v skupinah: adni so šli go pruoat Kobilc, daj do starega mlina go pod Gorenjim Tarbjam, druga skupina je šla, le po riece mimo Podsriednjega an Sriednjega, drugi so šli gu Bulico, takuo de so »očedli« vas dolenj kraj srednjske občine.

Ob dni so se spet vsi kupe dobili pred šuolo v Sriednjem an te sniedli dobro pastošto, ki jo je kamun šenku.

Niso mogli manjkat govori. Romeo Qualizza je zahvalu vse an podčartu veseje videt tarkaj ljudi kupe, veseu je biu, ker je vidu puno te mladih, čeč an puobu, zlo je biu sodisfan, ker tela parva skupna inicjativa je lepuo uspela. »Nas je takuo malo — je jau — zatuo je pru de se denemo vsi kupe, de ložemo ta par kraj kar nas loči (divide) zak samuo takuo bo lahko dielat kiekü dobrega za nas an naš kamun. Če tele krat je šlo dobro, drugi krat bo še buojš, organizamo lieuš an pokličemo tudi druge asočajcione.« Tudi šindak Augusto Crisetig je zahvalu vse prisotne. Poviedu je, de tele zadnje cajte judje so se spremenil, varjejo buj njih okolje, tuole an zak se je po naših dolinah lepuo organizalo »raccolta rifiuti«, judje se zavedajo, de ni pru metat smetišča kamar pride.

Franco Qualizza, predsednik Polisportive Tribil superiore je biu zlo kontent ne samuo zak se je šlo čedit okolje, pa tudi zak so paršli vsi blizu. »Tela je pot za iti napri, bit vsi kupe brez se slavo gledat med sabo«.

Tela posebna nedieja za Sriednjane je šla napri v veselim vzdušju an vse kaže, de preca se spet ušafajo za iti »čedit« gorenj kraj srednjskega kamuna.

S. Pietro al Natisono
BENEŠKA GALERIJA
sabato 4 giugno ore 18
inaugurazione della mostra

Inediti innesti

ESPONGONO:
Maria Luisa Castelletti
Leda Nassimbeni
Bernarda Visintini
del gruppo Artisti in ricerca di Udine

Siete tutti invitati!

Su càntigu de s'arvore de sa mela un libro per bimbi in lingua sarda

Con molto piacere ho ricevuto un libro in lingua sarda per bambini. E' stato realizzato con un programma analogo a quello utilizzato nel 1986 dal Centro studi Nediža per pubblicare il libro **Otroški most** in collaborazione con la «Bohem Press» di Zurigo. E' un sistema che permette di stampare a prezzo molto conveniente libri a diffusione europea e mondiale, corredati da quanto c'è di meglio nel campo dell'illustrazione. Così fu per **Otroški most** e, grazie allo scambio di informazioni fra le varie comunità minoritarie, così è per il libro in sardo.

Titolo del libro è **Su càntigu de s'arvore de sa mela**, adattato dal tedesco **Das Lied von Apfelbaum** di Jaroslav Seifert (tra l'altro premio Nobel), da Diego Corraire e Toninu Bassu.

JAROSLAV SEIFERT

Josef Paleček

Su càntigu de s'arvore de sa mela



E' il cantico dell'albero della mela della «Bohem press» stampato presso le Grafiche AZ di Verona. I personaggi del cantico sono l'albero, le api, gli uccelli, gli insetti, il sole, l'ambiente, in breve la natura.

Il libro è riccamente illustrato da uno dei massimi artisti illustratori d'oggi, sempre del gruppo dei pittori cecoslovacchi, lo straordinario Josef Paleček. Delle trenta pagine, tutte illustrate a colori, sette lo sono a piena pagina e quattro su doppia pagina. Ogni figura è un vero capolavoro, che è presente, come del resto il libro, alle più qualificate mostre dell'editoria e dell'illustrazione per l'infanzia: Bologna, Tokyo, Barcellona, Belgrado, USA, ecc.

Diego Corraire, fondatore della «Società per la Lingua Sarda», ha costituito a Nuoro la cooperativa «Papiros» che è coeditrice del libro. A questo seguiranno sicuramente altri, perchè vi sono anche garanzie di intervento pubblico.

E' quello che manca da noi. Tutti si riempiono la bocca di profferte d'amore per la parlata slovena, ma quanto a passare all'opera...

Meno male che si danno da fare quegli «estremisti» dei circoli culturali!

Paolo Petricig

J. Seifert — Su càntigu de s'arvore de sa mela — Ed. Papiros-Nuoro, 1988. Traduzione D. Corraire e T. Bassu — illustrazioni di J. Paleček — £ 12.000.

15. Senjam beneške piesmi Tel je program

PETEK, 3. JUNIJA 1988 OB 20.30

Kar sam čakala...ti

pieje: Sabina
b.in m. Sabina Trinco

Dolgolaska

pieje: Checco
b.in m. Checco

Rož'ce iz dolinice

pieje: Federica
b.in m. Michelina Blasutig

Aragosta

pieje: Gianni
b. in m. Bob pomaj

Vsi kupe

pieje: Gabriele
b. in m. Gabriele Blasutig

Zvezde

pieje: Leila
b. Sonia Gariup - m. Massimo Pagon

Zadnje sonce

pieje: Checco
b. Luciano Feletig - m. Dario Causero

SOBOTA, 4. JUNIJA 1988 OB 20.30

Vzhodno dekle

pieje: Ana
b. Graziano Rubin - m. Lucia Dugaro

Tako je življenje

piejejo: Davide in sovrstniki
b. Aldo Klodič - m. Davide Klodič

Domača samba

piejejo: Cinzia, Sandro, Daniele an Silvana
b. in m. Adriano Noacco

Moja mala Benečija

piejeta: Guido an Franco
b. in m. Guido Qualizza in Franco Cernotta

Mama, tata in ist

piejeta: Anna in Martina
b. in m. Aldo Klodič

Iti din

pieje: Rezija
b. in m. Rino Chinese

Tek ima sude jih tarduo darži

pieje: Cinzia
b. in m. Valentina in Angela Petricig

NEDELJA, 5. JUNIJA 1988, OB 15.30

FINALE

ponovitev 10 piesmi, ki bojo vebrane v petek in soboto

PREDSTAVLJAJO

**Margherita Trusgnach, Ezio Gosgnach
Francesca Clodig in Marco Scuoch**

GODEJO S.S.S.

Checco, Roberto, Rajko in Beppo

GLASBE BOJO PONOVILO
UČENCI GLASBENE ŠOLE - ŠPETER

**Anna Bernich, Davide Clodig, Mara Floreancig in
Oriana Tomasetig**

*V nedeljo neposreden prenos po Radiu Trst A
S telovadnico bo povezan tudi Radio Opčine*



Tudi lietos bojo ponovili glasbe učenci Glasbene šole-Špeter

INTERVISTA A MAURIZIO NAMOR, SINDACO USCENTE DELLA LISTA CIVICA

La gente di Drenchia ha riacquisito fiducia



Maurizio Namor

Il 26 ed il 27 giugno gli elettori di Drenchia si recheranno alle urne per rinnovare il Consiglio comunale. All' appuntamento si presenteranno due liste, la lista civica che ha conquistato il comune nelle amministrative del 1983 e la lista DC. Al sindaco uscente, Maurizio Namor chiediamo di tracciare un bilancio sull'attività della giunta.

Il giudizio sull'operato dovrebbe essere chiesto alla popolazione. Io ovviamente do un giudizio positivo. Abbiamo raggiunto buoni, anzi notevoli risultati, grazie all'impegno dei componenti della giunta e del consiglio. Mi auguro che la popolazione confermi la fiducia alla Lista civica.

Ho questa sensazione. Recentemente infatti non abbiamo avuto grandi critiche da parte della popolazione, non abbiamo avuto gravi discordanze nemmeno in Consiglio dove il gruppo di minoranza (DC) ha condiviso le nostre scelte.

In cinque anni siete riusciti a smuovere un po' le acque, a

cambiare qualcosa, a realizzare dei programmi.

Ci sarebbero da dire molte cose. Abbiamo risolto il problema idrico. Da tre anni a Drenchia non abbiamo bisogno più di autobotti. Riteniamo questo un obiettivo primario che gli abitanti delle nostre frazioni sapranno valutare. Non meno importante è la riapertura della scuola elementare. Era la prima patata bollente che ci siamo trovati fra le mani. Il problema lo abbiamo risolto nel migliore dei modi, a favore della nostra gente che altrimenti si vedrebbe tolta anche la possibilità di una adeguata istruzione primaria.

Nel comparto delle opere pubbliche abbiamo dato avvio alla sistemazione (graduale) della rete fognaria, abbiamo organizzato il servizio di asporto e smaltimento dei rifiuti solidi urbani.

Interventi nel campo sociale?

In considerazione dell'età media della nostra popolazione (55 anni) abbiamo pensato di realizzare alcune strutture di base. Abbiamo aperto, oltre alle strutture



Costruzione della rete fognaria a Drenchia

esistenti un nuovo ambulatorio medico comunale.

E in quello economico, per creare nuovi posti di lavoro?

Di fronte alle difficoltà per far nascere e sviluppare nuove iniziative nel territorio comunale, abbiamo sostenuto i piani proposti dai comuni limitrofi, come quello a Grimacco. Abbiamo espresso inoltre molte perplessità su certi investimenti operati dalla Comunità montana delle Valli del Natisone che non hanno prodotto i risultati promessi.

Come giudicate i rapporti tra l'amministrazione e la popolazione?

Senza dubbio molte cose sono cambiate e continuiamo a lavorare in questo senso. I cittadini stanno riacquistando la fiducia. E' cambiato l'atteggiamento. Siamo e vogliamo essere sensibili alle esigenze della gente, anche se ci rendiamo conto che molte volte è ben difficile risolvere i molteplici problemi, o forse anche impossibile. Non è facile amministrare un comune di circa 300 persone sparse in 17 frazioni su un vastissimo territorio di montagna. Dopo la guerra eravamo circa 1400. L'età media, come già detto, è sui 55 anni. Molti se ne sono andati, qualcuno è ritornato, qualcuno resiste quasi, malgrado tutto...

Signor sindaco, alla scadenza elettorale, oltre al bilancio, viene proposto anche il programma, vengono presentati i candidati. Ci sarà un cambiamento, un rinnovamento della Lista civica?

Si può parlare di rinnovamento parziale. Vengono infatti confermati sette dei dodici consiglieri uscenti. Si ricandidano il sindaco e due assessori uscenti.

Una riconferma quindi che significa anche continuità.



La scuola elementare di San Volfango

Liste candidati

Lista civica

Bergnach Giuseppe, Bergnach Laura, Cicigoi Antonio, Crainich Silvano, Gus Renzo, Iurman Gianni, Namor Maurizio, Rucli Remo, Tomasetig Ugo, Trinco Antonio, Trusgnach Ettore, Zufferli Claudio

Democrazia cristiana

Zufferli Mario, Bergnach Giorgio, Cicigoi Livio, Crainich Gianni, Donati Tarcisio, Drescig Dario, Floreancig Silvio, Pittioni Isabella, Prapotnich Ettore, Scuderin Liliana,

Tomasetig Roberto, Trinco Romeo

La Lista civica riconferma 7 consiglieri uscenti su 12. Fra questi il sindaco Namor e due componenti della Giunta: Crainich e Tomasetig. Fra i nomi nuovi Iurman, che in questo mandato sedeva sui banchi dell'opposizione DC.

Per quanto riguarda la lista DC, ad eccezione di Floreancig che proviene dalla Lista civica, sono tutti nomi nuovi.

DEI RISULTATI NE PARLA IL SINDACO USCENTE P.I. EGIDIO SABBADINI

Il bilancio della Lista Civica di Torreano



Egidio Sabbadini

Bilancio quanto mai positivo della Lista civica di sinistra che dal 1983 ha amministrato il Comune di Torreano e che si ripresenta alla prossima scadenza elettorale del 26 e 27 giugno. "E' stata una esperienza proficua e positiva, anche se vi sono state, soprattutto nel primo periodo delle difficoltà. Siamo arrivati alla fine del mandato con un bilancio nettamente positivo, smentendo le previsioni di chi ci assegnava una durata limitata e che prima o poi sarebbe intervenuta la crisi". Invece sono andati avanti, cercando i punti di unione, operando da persone intelligenti e a favore della comunità di Torreano. Comunità di poco più di due mila anime, con nove frazioni, di cui, alcune con popolazione di origine slovena.

Sono parole di Egidio Sabbadini, 55 anni, perito industriale e sindaco uscente a capo di una maggioranza composta da comunisti, socialisti, socialdemocratici e indipendenti di sinistra, i componenti della Lista civica

che cinque anni or sono è riuscita a proporsi in alternativa a un monocolore DC.

"In questi cinque anni abbiamo dimostrato cosa significa amministrare bene, dando seguito ad una serie di realizzazioni che ognuno può vedere ogni giorno e con i propri occhi. Siamo riusciti perché si è instaurato un clima di entusiasmo, di fiducia e di collaborazione, elementi che ci sono stati di stimolo anche nei momenti difficili".

I risultati raggiunti dalla Lista civica in questo periodo sono stati riportati in una pubblicazione, curata dalla Amministrazione e che verrà consegnata a tutte le famiglie residenti nel Comune.

Sono riportati, ovviamente, soltanto gli interventi più significativi operati dall'attuale amministrazione nelle attività produttive, nel campo degli interventi sociali, nel campo della cultura ed istruzione, lavori pubblici, sport e tempo libero.

La pubblicazione riporta anche le considerazioni dei rappresentanti dei vari partiti che hanno dato vita alla Lista civica e che proprio in base alle esperienze maturate hanno deciso di riproporsi alla guida del Comune.

Nel settore delle attività produttive, notevole è stato l'apporto al settore della pietra piacentina (l'unico in espansione nella zona del Friuli orientale), nell'artigianato con la costituzione della cooperativa Coop Tor.

Nel campo della scuola è stato pienamente onorato l'impegno assunto cinque anni fa, di fornire un ambiente più accoglien-

te e piacevole ai bambini della scuola elementare. L'amministrazione ha acquistato inoltre un nuovo pulmino per il trasporto degli alunni della zona nord del comune e per altre esigenze.

Notevoli sforzi sono stati indirizzati alla realizzazione della biblioteca (è stata sistemata in una sala del municipio) comunale e nel sostegno di diverse iniziative culturali, anche di carattere sovramunicipale, per sensibilizzare la cittadinanza, ma soprattutto i giovani alle problematiche più attuali.

Il bilancio che la Giunta uscente presenta nel settore dei lavori pubblici, possiamo dirlo senza paura di essere smentiti, il migliore biglietto di presentazione. L'elenco delle opere portate a termine, quelle in fase di esecuzione o di quelle che dovrebbero partire entro breve è consistente. Ci limitiamo pertanto ad indicare gli interventi più importanti: a Presteno è stata realizzata la rete fognaria, sono state pavimentate le strade, eseguito il restauro del cimitero, è stata migliorata l'illuminazione pubblica ecc; a Montina rete fognaria e sistemazione strade, potenziamento dell'acquedotto; diversi sono stati gli interventi a Togliano; ricostruzione dell'acquedotto anche nel capoluogo, sistemazione strade, completamento della sede municipale, costruzione di dodici appartamenti comunali (5 a Torreano, 6 a Ronchis, 1 a Canamutto). Costruzione di reti fognarie, sistemazione strade, acquedotti ecc anche nelle frazioni di Costa, Canalutto e Laurini.

Finalmente, come lo sottolineano gli amministratori, si sta sbloccando l'annoso problema della strada di Masarolis e vi è già un primo stanziamento di 600 milioni. Sempre a Masarolis, sono stati appaltati lavori per la realizzazione di due ambiti edilizi.

L'Amministrazione si è mossa bene anche nel settore delle attività sportive per mettere a disposizione della comunità, entro un periodo di tempo assai breve una serie di impianti base: un campo di calcio, mezza pista atletica, un campo polivalente. I lavori del primo lotto avranno inizio fra breve.

Per poter lavorare bene, bisogna avere a disposizione anche adeguati strumenti urbanis-

tici, affermano gli amministratori di Torreano che finalmente sono riusciti, qualche mese fa, ad ottenere l'adeguamento del piano di fabbricazione comunale al PUR.

Questo, in sintesi, il bilancio degli ultimi cinque anni, maturato dagli amministratori di Torreano e che i cittadini dovranno necessariamente considerare alle prossime elezioni.

Bilancio realizzato con costante impegno dal Sindaco Egidio Sabbadini e dai componenti della Giunta Giuseppe Flebus, Romano Ceccolin, Luigi Borgnolo, Emilio De Corti.

Del programma che la Lista civica di sinistra che riconferma, quasi in blocco gli attuali amministratori, propone per il periodo 1988-1993 parleremo nel prossimo numero.



Case ricostruite a Masarolis

BOGATA RAZSTAVA KOOPERATIVE IZ ŠPETRA

Lipa na sejmu Opifex

Že v drugo je Zadruga Lipa iz Špietra razstavljala na Opifex - Salone dell'artigianato in Vidmu z namienom stuort še vič spoznat nje pardielke an se takuo nekako vključit in trg.

Sevieda, ni takuo lahko ku guorit, pa diela od kar se je rodila tela kooperativa ga je nardila puno. Je izdala kasete Sejma beneške piesmi an Trepetičku, pru takuo nekaj knjig. Pa sevieda za živiet ni zadost an takuo se iščejo prispevki od javnih ustanov.

Velika novost je laboratorio keramike an želiezo, ki je ta zadruga komaj nastavlja v stavbi bivših osnovnih škol v Špietre: buče, buconi, tont nareti an narisani po stari beneški obliki jih že vič ku kajšan pozna, pa parvo železno dielo je bluo razstavljeno v Vidmu an je biu an «ingresso»: klop, obešalnik an špiegu.

Od tečaja keramike, ki ga je vodu Darko, smo paršli do laboratorija an v Vidmu se je lahko ušafalo tudi kake diela od tistih, ki so hodil na tečaj. Niso manjkale tkanine (arazzi), pardielki iz kamna an lesu, ena stolica, ki jo je narisu Gianni Osgnach, slike, pize, žgane glin (terracotte).

An na koncu, imena tistih, ki so razstavljali s kooperativo Lipo na Opifex: lies: Paolo Jussig iz Špietra, Gianni Osgnach iz Svetega Lienarta (živi pa v Mantovi), Adriano Terlicher iz Svetega Lienarta; kaman: Arturo Malignani an Fidenzio Tomasetig iz Tavorjane; želiezo: Dornach Silvano, Dornach Roberto an Golles Daniele iz Špietra; keramika: Brunetta di

Lenardo iz Rezije, Beneška galerija - Špeter, Darko iz Čedada; tkanine (arazzi), pizi: Maria Rosa Crucil iz Čedada, Sandra Manzini iz Špietra, Antonella Pizzolongo, Lucia Vogrig, Carla Trusgnach iz Čedada; glasba: Trepetički iz Grmek, Senjam beneške piesmi-Grmek; umetnost: Giovanni Carlig iz Svetega Lienarta, Paolo Petricig an Paolo Manzinij iz Špietra.



SABATO 28 E DOMENICA 29 MAGGIO A CHIETI

Grande basket internazionale al secondo trofeo Kronos

Il secondo trofeo internazionale Kronos, che si è tenuto a Chieti sabato 28 e domenica 29 maggio ha rappresentato senz'altro un appuntamento fondamentale di questo fine stagione per gli appassionati di basket.

Non è stato infatti facile in questo periodo di quasi vacanza mettere insieme squadre del calibro di Cibona, Partizan, All Stars e perché no Facar.

La Kronos è però riuscita nell'intento di riportare, anche se solo per due giorni, il grande basket a Chieti.

È stato interessante seguire le gesta del mitico Cibona di Zagabria, detentore della coppa di Jugoslavia e del Partizan di Belgrado, vincitore della regular season della coppa dei campioni. Non da meno sono state però le altre due squadre, l'All Stars, composta da selezione di atleti americani e la compagine locale della Facar di Pescara partecipante al campionato di serie A2.

Il primo aperitivo della serata di gran gala è stato offerto dalla pluridecorata Partizan di Belgrado

che ha superato la formazione Usa All Stars per 110-97. Nulla da fare nel secondo incontro della serata per la Facar contro il più quotato Cibona: 115-72 il risultato finale.

A contendersi il secondo trofeo Kronos dunque Cibona e Partizan che potevano benissimo recitare il copione di una finale di Coppa Campioni e averle avute gradite ospiti a Chieti ha costituito motivo di grande soddisfazione per gli organizzatori del prestigioso appuntamento estivo del basket teatino. Hanno vinto quelli del Partizan col punteggio di 96-90.

Questo torneo internazionale di basket sponsorizzato dalla Kronos, azienda delle Valli (sede a San Leonardo - Cemur) produttrice di scarpe sportive scelte dai migliori giocatori e giocatrici d'Europa — recentemente anche di abbigliamento per lo sport e tempo libero — è nato con tutte le intenzioni di diventare un appuntamento classico per il basket d'estate anche per i prossimi anni. Dal successo ottenuto a Chieti possiamo ben sperare.

Otroc pohitita za Mojo vas Nagrajevanje 26. junija



Na Beneškem študijskem centru Nediža v Špietre parhajajo spisi an risbe za natečaj Moja vas. Nekateri otroc pa niso še nič pošjal, ka jim je ratalo? Al so se pozabil, kuo se diela? Če je takuo, jim damo mi kajšan nasvet.

- Ušafat pet minut an pomislit, ki napisat
- a) Če se decidi, da bojo nona al nono, mama al tata al kajšan drug pomagat, vprašat jih, kada imajo pu ure cajta. Kar povedo, naglo naglo vzet peno, karto an napisat takuo, ki se zna
- b) Če se sami pomislit, ki napisat, vzet peno, karto an napisat, le takuo, ki se zna
- Če se če, se more narest an liep disenj
- Kontrolat, de bo napisano ime, primak, lieta an direccjon
- Vzet no bušto, napisat direccjon — Moja vas, 33049 S.Pietro al Natisono — luožt gor an bol an pošjat hitro hitro
- Ne se pozabit prit v nediejo 26. junija ob 15. ur v Špietra, kjer bo an šenk za vse tiste, ki so kiekie nardil

POHITITA!

NEL REGNO DELLE LEGGENDE: ŠKRAT, TANTE AN KRIVAPETE

Kar Bidac iz Polave je videu

An par miescu odtuod san bla obecjala, de bon napisala, na ime mojga tat, kar on rad je pravu mene an puno družin!

«Nieso pravce — on je guoriu — so resnice, ki so se godile našin juden po naših vaseh, van povien, kar san ču od te starih pravt. Pinsan, de je pru, de an vi bota viedel zaki adni prestor imajo vičkrat čudno ime!». Gride, za nas na strašt, tata je prečižu: «Vesta otroc...ankrat judje so imiel garde «visione» za fadijo, trudnost an za lakot, ki so tarpie!».

Ku san že poviedala tata je rad pravu vsian, an studentan. Glih adan od telih, na maturitò od Liceo classico, puno liet odtuod -lohni vič ku 50- je napisu po italijansko an tema intitolan «Nel regno delle leggende». Student se je zmisnu na kar an dan muoj tata mu je pravu, je luožu an sottotitolo: La visione di Bidac. Tema je biu takuo lepuo napisan, de se je klasifiku narlieuš od vsieh.

Muoj tata je biu buj veseu, ku tist student, ki ga je biu takuo lepuo, skuoze traduccjon, zluožul!

Je pru de van povien, de je tudi an na druga «versione» od kar van napisen, na naglin van jo povien na koncu tele, ki muoj tata «po sloviensko», «po domačin» al «po

našin» (niema importance kuo, bašta se zastopit) je rad pravu!

Ne vič ku stua liet odtuod, brez druž'ga maj obedan je biu uagu an če kuražan, se pobrat ponoč, an sam, miez tiste tamačne hostli, go miez tiste uozke staze, ki so šle odz Sauodnje miez Blažin fin v Čeplesišča an Polavo!

Miez judi čudne pravce so se čule... pari, de blizu Rantega mosta vsako nuoč an tarkaj škratu so plesal, na vas glas smejal an uriskal, judi dražil an strašli! Buog var tistemu, ki je uagu njih ples disturbat! Pravca prav, de tistega človeka so ga bli, škrat, arstargal an sniedli!

Kuazavu vse škrate je te narstarš škrat od kompanije. On je imeu biele an duge lase, je imeu bielo an dugo brado, gu glavi je nosu no ardečo kapco,

zaki je biu od škratu «kapo».

An drug strah velik an tele tle je bla ta »skriuna tanta» ona je imiela zluodjovo muoč, je uozila skor zaspane judi gor te narbuj vesoke breguove an jih je potiskala dol pod čelo fin...du glabokè rupe!

Tist človek ki je tele staze prehodu ponoč, po tami, ni mu na pinsat an pomisnit brez se potit an se trest za strah...tisto strašno rieč... ki je točala Bidacu iz Polave, an famožast muzičist, poznan po sviete ku te narguorš godac od tistega cajta:

za tiste sladke muzike, ki on je godu z violinan!

(se nadaljuje)

Michelina Lukcova

Collegamento tra acquedotti

Amministratori e tecnici del CAFO (Consorzio acquedotto del Friuli Orientale) con sede a Gradisca, stanno discutendo da alcuni mesi con i rappresentanti del Consorzio acquedotto del Medio Friuli sulla possibilità di collegare le due reti nella zona di Dolegna-Prepotto per assicurare l'erogazione di acqua a Dolegna ed alcune frazioni di questo comune in provincia di Gorizia.

Le piogge autunnali ed alcuni fatti varificatisi successivamente, tra i quali il cattivo funzionamento di qualche impianto di depurazione che scarica nello Iudrio, hanno evidenziato la vulnerabilità della falda idrica, nella gola del Iudrio, dove sono stati costruiti i pozzi di emungimento. È stato registrato un forte inquinamento di carattere biologico. La situazione è ritornata normale, dopo qualche settimana, ma non è cessata la minaccia di nuovi inquinamenti in considerazione di specifiche condizioni geologiche della zona. La falda è infatti solo a circa sei metri di profondità.

Dalle "kuote" usciva il carbone

Il tempo che ti voglio ricordare si sta ormai annebbiando, nella memoria dei vecchi e di chi custodisce le storie tramandate dalle generazioni passate. Ma molti ancora mi parlano, anche sollecitati dalle mie domande, di questa maniera anche faticosa di guadagnarsi qualche lira, con la quale una volta l'uomo si cimentava spesso, ed un pò in tutte le nostre vallate: la costruzione di quella che la gente di qui chiamava «kuota», in italiano carbonaia, che serviva a produrre un prodotto finale, il carbone appunto, che poi veniva portato a Cividale e venduto.

Accadeva ancora prima della guerra, quindi cinquanta e forse più anni fa; gli uomini sceglievano il luogo adatto, di solito vicino ad un bosco, e lo ripulivano facendone un piccolo piazzale; si raccoglievano in un mucchio delle legna secche, poi, attorno, in piedi, i ceppi di castagno. Il mucchio, in modo da risultare compatto, veniva legato con dei rami

sottili ed infine ricoperto di argilla, affinché non uscisse il fumo, altrimenti il legno si sarebbe incenerito.

Una volta acceso, il fuoco andava controllato e mantenuto attivo; questo lavoro continuava per quattro, cinque giorni, a volte

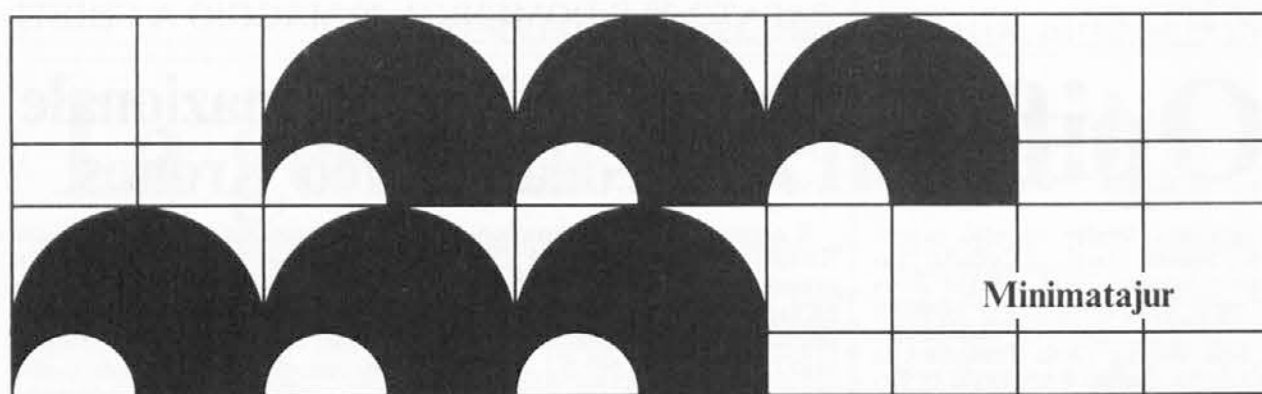
per una settimana, fino a quando tutto il legno si era trasformato in carbone, in quantità che arrivavano a superare i cinquanta quintali. Questo veniva rinchiuso in dei sacchi, caricato sulle gerle e trasportato a piedi, sulle spalle, sino a Cividale.



Da ricordare che allora non esisteva ancora la strada che unisce oggi Cividale ai vari comuni delle Valli del Natisono, ma soltanto una stretta mulattiera, della quale mi dicono deve ancora esserci qualche traccia, sotto il monte Karkoš, così come esiste ancora traccia, in vari posti, dei piazzali dove veniva fabbricato il carbone.

Alcune considerazioni del tutto personali: non si possono paragonare i nostri tempi a quelli di allora, non si può, senza averla vissuta, capire la vita povera, piena di stenti, di quegli anni. Ma mi chiedo: quanta gioia, quanto sudore, quanta sofferenza in quegli uomini, quanto avrà bruciato sulle loro facce, sulle loro mani, sui loro cuori, quel carbone? Adesso è così facile avere le cose, basta entrare in un negozio e comprarsele. Una volta era necessario sacrificare il tempo e le braccia, ma forse alla fine c'era più soddisfazione.

Michele Obit



SCHEMA STORICA

15 — Feudi e comunità rurali slave

Spartizione tra gastaldie, feudi ecclesiastici e feudi dei nobili

Possiamo finalmente tornare alla **Gastaldia di Antro** ed alle altre comunità feudali che ci riguardano da vicino. Possiamo così osservare i loro caratteri sociali, economici e politici.

La **Gastaldia di Antro**, così come quelle di Cividale, di Soffumbergo, di Tolmino, ecc., era un pezzetto del complicatissimo puzzle che formava il **Patriarcato di Aquileia**. Il puzzle era combinato di pezzi grandi (esempio la Contea di Gorizia) e pezzi piccoli (esempio la Gastaldia di Antro), spesso uno dentro l'altro, spesso più pezzi appartenenti alla stessa famiglia nobiliare, spesso in guerra fra loro.

Rammentiamo che il Patriarcato era composto così: **primo** — territori direttamente appartenenti al patriarca e amministrati dai **gastaldi** in suo nome; **secondo** — feudi **ecclesiastici** appartenenti ai monasteri, alle chiese ed ai prelati; **terzo** — feudi dei **nobili**, amministrati dalle famiglie e dal parentado o dai loro vassalli.

Dobbiamo ricordare bene che il **sistema feudale** du un sistema **diffuso ed organizzato** basato sullo **sfruttamento della terra** e sulla **ripartizione dei redditi agricoli**, prodotti dai contadini, fra i signori dei quali la terra apparteneva di diritto.

Un modello del piccolo feudo era questo: la casa o il castello del signore, il villaggio con le case dei contadini, il fondo comune con i prati e i boschi. Non sempre le cose erano però così semplici. In cambio della terra il contadino doveva al signore parte del prodotto, il lavoro nel fondo padronale, tributi vari per l'utilizzo dei fondi comuni, per l'uso di ponti e mulini.

A questo sistema venne dunque sottoposto anche il territorio delle convalle del Natisono, del Torre e Resia, dove vennero introdotte numerose concessioni feudali nelle varie **ville**. Su queste esercitavano di **diritto** la loro **giurisdizione feudale** diversi signori, chiese e nobili, parte dei quali cividalesi, altri friulani e tedeschi.

Non vi sono notizie precise se questi signori esercitassero o no i loro **diritti feudali**. Questi consistevano nel riscuotere i soldi nell'amministrare la giustizia e nel reclutare le milizie. E' da pensare che almeno alla riscossione dei sodi non avessero rinunciato, ma gli studiosi non sono tutti d'accordo, perchè documenti certi non sono disponibili.

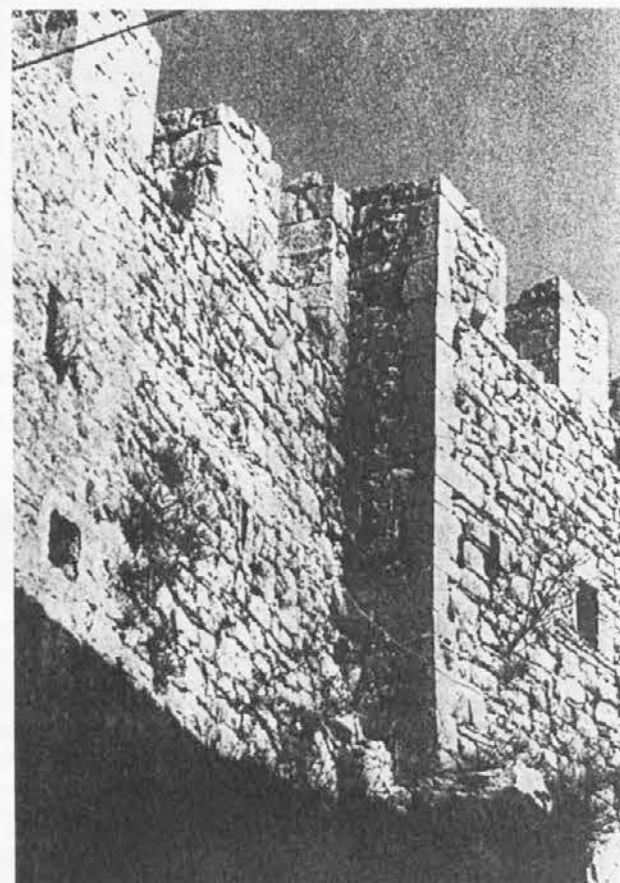
Alcuni storici sono dell'idea che, in questo territorio montano e poco accessibile, i terreni comuni fossero molto estesi rispetto ai seminativi. Affermano perciò che fosse stato possibile il perma-

nera di una organizzazione rurale più autonoma. Quindi si può affermare che i **colonizzatori** slavi riproducessero, sui territori di nuovo insediamento come le convalle, i modi loro propri e tradizionali dell'uso della terra, quello **comunitario** tipico del mondo slavo.

Gli storici provano questo con quanto è documentato in epoche successive. Per quanto si riferisce all'amministrazione della giustizia, che spettava di diritto ai **giurisdicenti feudali** è possibile che questi nominassero nelle **ville** (= villaggi) i propri rappresentanti, come è anche possibile che essi accettassero quelli preventivamente eletti nelle **ville** stesse, cioè i **decani**.

E' probabile dunque che, nel periodo patriarcale, i due sistemi — quello **feudale** e quello **comunitario** — convivessero il primo imposto, il secondo spontaneo.

M. P.



Le mura del castello di S. Maria del Monte (Castelmonte) — Stara Gora

Le giurisdizioni feudali nelle Valli come risultano in un documento del 1587

Civaldel Friul
Signori Corrado Stregna
con altre Ville in Colle Zuian
et fratelli Bojani

Ponteà la mittà

R'Capitolo Promeriaco,
de Civald Modoleto,
Risano,
luogo di S.ta
Maria di Monte, Oborza
Biarzo.

Item d' Per li beni della Villa
di Jainich.

Ascanio di Nordis - Vernasso
Villa
Puppi Daniel et fratelli - Pre-
potischis Villa
Daniel et fratelli sop.ti et altri
Consorti - Mersino Villa
Paulo, et Consorti d'Attimis -
Ciala Villa
Ronconi Ant' et fratelli - Clad-
rezzis, et Fradiollis - Ville
Formentini Hier' et Cons. -
Savogna Villa

Formentini Palioetto et
Cons. } Rubignacco Villa-
Portis Francesco et Cons.

R. de Monache di Monaster
Maggior - S.Guarzo, Prapot,
Mersio,
Cravar, Picoccie, Strigna, et
Vernassino Ville
Manzani Zuane } Colliano
oltre il Rivo

Nordis Bernardo
Giulio Bertoldo - Ville di
Clastra, S.Piero, Chiazzà, S.Spiri-
to

appresso Albana
Bernardo et fratelli di Conti -
Tarcento Villa
Fabio d'Attimis, Scipio-
ne } Pontegliacco Villa
et Cons. Manzani
Francesco et Cons. di Portis -
Ville S.Piero, S.Enardo et Seuzza
Brandis - Villa di Teplitischis
et pertinentie, cioè Gabrovizza
Tercimonte, et sotto Tercimonte

Dott. et fratelli Nicoletti - Vil-
la di Canalutto
Consorti - Tarcento Castello
et Ville
Consorti Attimis - Cast. et Vil-
le

Consorti - Zucco, Cucagna,
Partistagno, Castelli con le Ville
Cons.ti Brazzacco et Cergneo
- Castelli et Ville
R.mo Abbate - Moggio, Abba-
tia, et sue Ville
Canussij Hettor et frat. - Ville
di Vescoglia, Oblizza et Jayinic
Sig.ri Salona, et Sorelle Salo-
ne che pretendono non essere
feudali -
Clovia, Altavizza Ville, et
beni in esse
Manzani Scipion, et fratt. -
Villa d'Orsaria della Campagna
de Lonzano et Villa de Obent, et
Lambai

Il documento è tratto da «Slavia
Italiana - Le Vicinie» di Carlo
Podrecca, 1887

I nostri castelli

Albana (Ibana) - Appartenente alla contea di Gorizia.

S.Maria del Monte (Stara gorà) - Appartenente alla Prepositura di S.Stefano di Cividale, dono del patriarca Giovanni IV (anno 1015) insieme al monastero, le case del paese e le mura fortificate. Nel 1122 passò al Capitolo dei canonici di Cividale.

Antro (Landar) - Appartenente alla gastaldia patriarcale insieme al castello di Ahrensberg. Nel 1364 il patriarca ne ordinò la demolizione perchè era diventato un covo di cavalieri predatori.

Gronumbergo (Karkoš) - Appartenente fino al 1364 ai nobili di Caporiacco. Il castello venne fortificato nella guerra civile (1381) che vide parte dei nobili friulani schierati con il patriarca, Cividale e i conti di Gorizia, contro Udine ed i Veneziani.

Il castello fu proprietà dei nobili cividalesi de Portis.

Uruspergo (Guspergo) - Castello fortificato posto di fronte al Karkoš sopra Sanguarzo. Feudo

del patriarca, passò ai goriziani, prese il nome dai signori Auersberg di Carniola. Anche i castellani di Uruspergo per un certo tempo erano dediti alla rapina ed il patriarca dette l'ordine di distruggerlo. Passò ai signori di Villalta, che avevano feudi anche a Borjana e a Breginj. Le rapine dei nobili di Uruspergo comunque non cessarono.

Zuccola - Posto in posizione sovrastante Cividale, sul colle Fortino, a nor-ovest della città. La natura rissosa e turbolenta dei castellani indusse il patriarca Lodovico della Torre, nel 1364, a distruggere la roccaforte. Appartenne a nobili tedeschi (o stiriani). I nobili di Zuccola acquisirono anche le proprietà della casata di Spilimbergo, con pascoli a Matajur, feudi a Roda, Luico, Pulfero, Tercimonte, Zapatok e Drenchia nonché possesi in Friuli.

(segue)

Le notizie sono tratte da «Beneška Slovenija» di Simon Rutar (1899) e «Il cividalese nel '700» di Gaetano Sturlo (1980).

Le comunità rurali slave secondo Gaetano Perusini

Gaetano Perusini, studioso friulano delle forme della vita rurale della Benecia, paragonò l'amministrazione slava dei beni comunitari a quelli dell'antico mir russo:

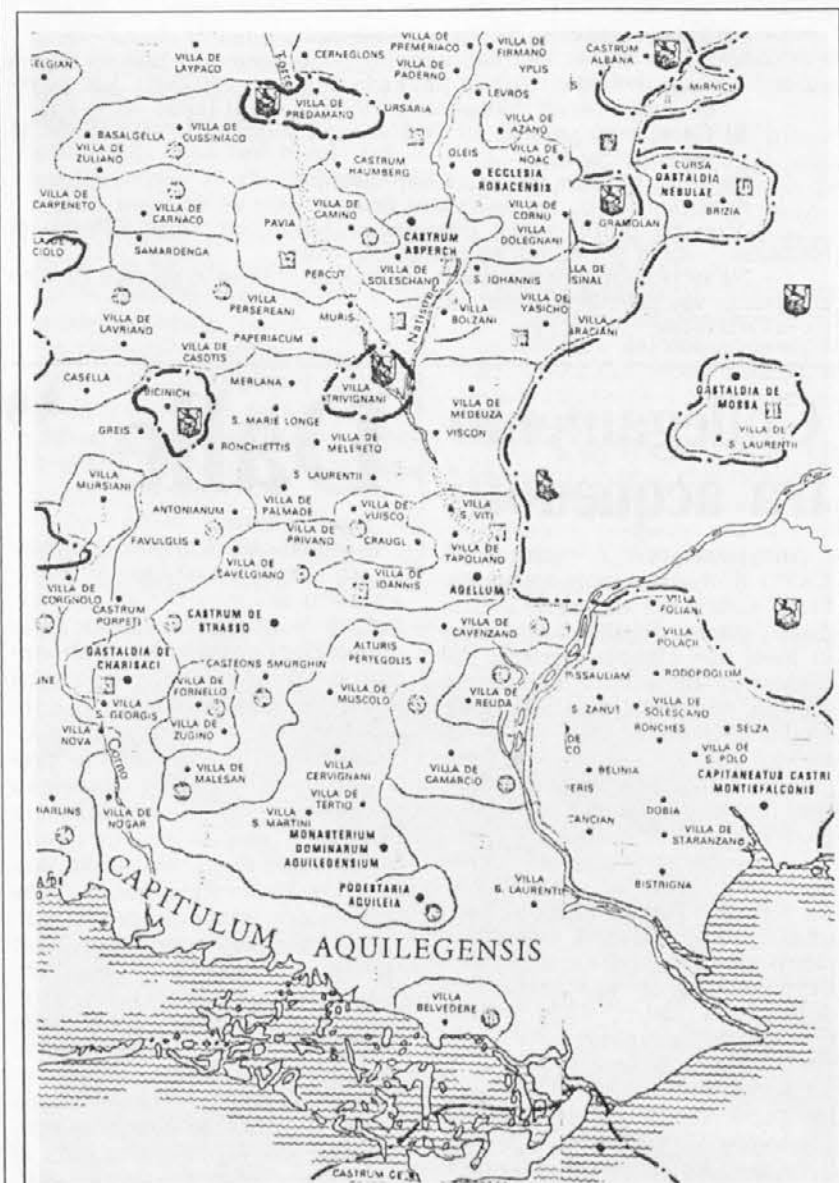
Il **decano** presiedeva le assemblee viciniali alle quali spettava l'amministrazione dei beni comunali costituiti da pascoli ma anche, in qualche caso, da terreni arativi che venivano assegnati ai vicini in base al numero dei membri della famiglia, come nell'antico mir russo, con periodiche revisioni.

Queste sotto sono invece le osservazioni di August von Haxthausen che studiò, fra il 1843 e

il 1844, le comuni russe descritte nel libro «Viaggio all'interno della Russia».

Le foreste ed i campi per il pascolo continuano ad essere in comune, mentre i terreni arativi ed i prati sono divisi fra le varie famiglie della comunità che, tuttavia, non sono proprietarie di queste terre, ma hanno solo il diritto di farne temporaneamente uso. In passato i lotti erano distribuiti annualmente...oggi, invece, per evitare dispendi e gravi inconvenienti, la terra viene suddivisa dopo un certo numero di anni.

1) **Mir**, in russo ha due significati: 1 = pace; 2 = mondo, nei sensi della nostra parola **sviet**.



Una parte del «puzzle» del Patriarcato di Aquileia. Notare i «pezzi» appartenenti alla Contea di Gorizia, bordati di un tratteggio più scuro

VSE O ŠPORTU TUTTOSPORT

DOPO GLI SPAREGGI ED IL SORTEGGIO ARRIVA IL RISCATTO

Savognese promossa in seconda!

Savogna, lunedì 23 maggio — Abbiamo qui con noi, dopo aver saputo l'esito dei sorteggi a Udine il presidente della Savognese

Bruno Qualizza. Signor Qualizza, soddisfatto di questo sorteggio?

Certamente! Sono soddisfatto perché la fortuna ci ha dato una mano e quindi bisogna ringraziarla. Abbiamo meritato un po' anche sul campo e dopo aver lottato tanto tempo, penso che questo sia un giusto premio.

Ho assistito alla partita di ieri ed ho visto una squadra trasformata nello spirito e anche nel gioco. Sette giorni prima era tutta un'altra musica, ho visto che oltre agli «anziani» hanno giocato anche tre o quattro giovani. E' soddisfatto di quello che ha fatto quest'anno la squadra?

Senz'altro. Prima di tutto i ragazzi si sono adattati, quando dovevano dare tutto hanno dato tutto, purtroppo con il Tricesimo ci siamo trovati in una situazione per noi un po' brutta, dico così perché eravamo convinti di fare risultato, ci hanno aggrediti e noi siamo rimasti bloccati, ed è quello che abbiamo fatto noi con la Zuglianese. Penso sia un risultato equivalente, uguale.

Un'altra domandina e poi la lasciamo proseguire nei festeggiamenti coi suoi ragazzi: dopo un campionato così tirato, dopo una promozione meritata, è soddisfatto dell'ambiente che sta tornando quello di una volta, quali sono i futuri problemi della società?

In questo caso posso rispondere in maniera semplice: l'ambiente è favoloso, purtroppo manca ancora qualcosa nella dirigenza, un problema che dovremo risolvere, a Savogna c'è poca gente comunque bisogna tirare vicino ancora qualcuno. Io sono soddisfattissimo di tutto quello che è stato fatto e speriamo di fare meglio il prossimo anno. Sono convinto che anche con la collaborazione di altri presidenti la Savognese potrebbe fare una buona seconda categoria.

Due dei principali fautori del sorteggio a Udine: Romano Podorieszsch, vicepresidente della Savognese e Marino Jussig, giocatore reintegrato ultimamente nella squadra. Com'era il sorteggio a Udine?

Diciamo che era molto più difficile della partita di ieri.

E per te Marino?

C'era tantissima tensione. Ho visto anche sui volti degli altri interessati a questo sorteggio tanta paura, tanta emozione, tanta insicurezza, fin quando non abbiamo avuto la certezza di andare in seconda categoria, eravamo lì tutti ansiosi di vedere questo benedetto biglietto che usciva da questa coppa per designare l'ultima squadra dato che il Tricesimo era sta-



La formazione della Savognese «promossa»

to tirato fuori per primo. Quelli di Zugliano e noi di Savogna ci siamo guardati in faccia, guardavamo anche il presidente della FIGC Capocasale che tirava fuori l'ultimo biglietto valido per l'accesso alla seconda categoria. Siamo rimasti tutti quanti per un attimo in tensione terribile, quando ha detto il nome della Savognese non abbiamo avuto neanche la forza di esternare il nostro entusiasmo, non riuscivamo a crederci, poi ci siamo guardati, ci siamo stretti la mano io e Podorieszsch. Il presidente della Zuglianese si è alzato ed è andato via deluso.

Hai da aggiungere qualcosa, Romano?

Diciamo che non è tanto bello andare in seconda categoria con un sorteggio anche per i problemi che incontreremo da adesso in poi. Posso però aggiungere che la seconda categoria non ce la siamo guadagnata solo con il sorteggio, bensì con la partita di ieri a Pradamano.

Sono contento anch'io anche per questo risultato anche perché abbiamo alzato il tenore di tutte le squadre che hanno partecipato al campionato di terza categoria.

Abbiamo con noi il nostro caro Toni, l'uomo simbolo, si può dire, della Savognese. Da più di dieci anni è in guerra simpatica con gli avversari al di là della rete, non nel recinto di gioco. Toni, come vivi questo momento?

Io come tessera 001 mi do da fare dal principio alla fine, in campo e fuori campo, aiuto i ragazzi a progredire, a combattere, non difendere, ma attaccare. Poi ringrazio gli arbitri di ieri che erano ottimi, dieci e lode. Tante volte, non so se sono il più critico, certi arbitraggi lasciano a desiderare, ma a tanti va anche la lode e un grazie. Io dico poi che non è proprio che ce la siamo meritata la seconda, però sono contento e se sfortunatamente il prossimo anno torneremo in terza, pa-

zienza. Noi siamo con i ragazzi, tutti per uno, uno per tutti: forza Savogna!

Bravo Toni. Dopo queste parole dette col cuore da un grande tifoso della Savognese c'è Marino che ha qualcosa da aggiungere.

Io vorrei proprio dire quello che ha detto Toni, godiamoci questo momento. E' importante e bello per tutta la gente delle Valli del Natisono avere una squadra che ha conquistato un posto in una categoria superiore. Aguriamoci che qualche altra squadra che quest'anno non è riuscita dove siamo riusciti noi, possa in futuro fare altrettanto. Dobbiamo sempre gioire per una promozione a una categoria superiore della Valnatisone, dell'Audace, della Savognese, del Pulfero. Auguro a tutti quanti di poter godere come stiamo godendo noi in questo momento, è una gioia uguale o forse anche maggiore di quella di dieci anni fa quando, per la prima volta, siamo passati in seconda categoria.

Fabio Trinco autore della terza rete dello spareggio di ieri. Sei contento di come è andata?

Sono contentissimo, non ci speravamo. Anzi, qualcuno ci sperava, però siamo partiti un po' così, si pensava: giochiamo una partita, se va bene, va bene. Ci è andata bene.

Quale è stata la differenza tra la partita con il Tricesimo e quella di ieri?

Abbiamo giocato come il Tricesimo ha giocato contro di noi, tranquilli, convinti che peggio non si poteva fare, facendo i due punti si andava ai sorteggi, ci è andata benissimo.

Sei contento del campionato che hai fatto quest'anno o hai qualche rimpianto?

Sono partito piuttosto male, in seguito ho avuto una ripresa, poi per un infortunio sono stato fermo due mesi, adesso mi è capitata l'occasione di giocare anche la finale, sono contentissimo.

I risultati

3. CATEGORIA	
Savognese - Zuglianese	3-1
PULCINI	
Valnatisone - Buttrio	2-6
CSI	
Torreesane - Valnatisone	1-0
Colugna - Valnatisone	0-2
ALLIEVI	
Pagnacco - Valnatisone	0-3
Valnatisone - Gemonese	0-11

Prossimo turno

ALLIEVI
Domenica 5 giugno Tricesimo - Valnatisone

CSI
Sabato 4 giugno ore 17.30 Valnatisone - Lessi; mercoledì 8 giugno ore 18.45 Lestizza - Valnatisone

Le classifiche

3. CATEGORIA
Savognese, Tricesimo, Zuglianese 2.

Tricesimo e Savognese sono promosse in 2 categoria. La Zuglianese spera nelripescaggio.

GIOVANISSIMI

Stella Azzurra 42; Savorgnanese 41; Azzurra 35; Manzanese/B 32; Percoto 29; Valnatisone, Gaglianese, Serenissima 23; Buttrio 18; Lauzacco 17; Olimpia 13; Torreesane 11; Fulgor 2.

ESORDIENTI

Aurora 32; Manzanese 30; Gaglianese 28; Bearzi/B 20; Valnatisone 19; Azzurra 15; Percoto 14; Buttrio 13; Cividalese 7; Audace 3.

PULCINI

Lauzacco 23; Aurora 20; Buttrio, Cussignacco 19; Manzanese/A 16; Comunale Faedis 10; Valnatisone, Serenissima 4.

CSI

Torreesane, Celtic, Lumignacco 8; Valnatisone 7; Lestizza 5; Colugna 4; Lessi Gemona 1.

Nogomet: oženjeni proti neoženjenim

Polisportiva iz Gorenjega Tarbja je organizala za tu saboto 4. junija ob 18. uri dol na kampe v Pričšnjem nogometno srečanje (incontro di calcio) med oženjene in neoženjene sredenjskega kamuna.

Ni parvi krat ki se bo tuole gajalo, adne reči pa so se spremeni- le: nekateri od njih, ki ankrat so igrali v škuadri neoženjenih, tele- krat bojo igrali v škuadri oženje- nih...Tako je življenje!

Na rieč je sigurna: divertimenta ne bo manjkalo, pridita na puno runat «tifo» admn al te družim!

...

La Polisportiva Tribil superiore organizza per sabato 4 giugno alle ore 18 sul campo di Purgessimo un incontro di calcio fra celibi ed ammogliati del comune di Stregna.

Non mancate, il divertimento è assicurato!

E' l'ultima scheda!

Le votazioni per decretare lo sportivo delle Valli, a seguito dello sciopero dei giornalisti de-

Venerdì 27 maggio è stato fatto a Clodig il sorteggio per gironi delle squadre partecipanti al Torneo di calcio di Grimacco organizzato dalla locale Polisportiva. I gironi sono 4, le squadre 16. Il Torneo avrà inizio giovedì 30 giugno presso il campo di Liessa e si concluderà con i festeggiamenti di S.Giacomo il 25 luglio.

Nel prossimo numero pubblicheremo i gironi con le squadre ed il calendario delle gare.

gli scorsi giorni, viene prolungato di una settimana.

Oggi, con quella da 300 punti, termina la pubblicazione delle schede a disposizione dei lettori. Informiamo gli stessi che hanno tempo fino a martedì 7 giugno, alle ore 17 per consegnarle presso la redazione del nostro giornale a Cividale, via De Rubens 20. Per quelli che inviano le schede a mezzo posta farà fede il timbro postale.

I risultati verranno pubblicati assieme alle classifiche dei marcatori e della migliore difesa di questo campionato giovedì 23 giugno 1988.

Votate, votate, votate...avete ancora poco tempo per farlo!

novi matajur

SCHEDA DI VOTAZIONE

VALE
300
PUNTI

Sig. _____

via _____ n° _____

Comune _____ prov. _____

VOTA PER I SEGUENTI ATLETI/E

1 _____ sport _____

2 _____ sport _____

3 _____ sport _____

PISMO FRANCHE JURCOVE IZ BELGIJE

Ries je bla mizerija in lakot

Dragi Petar, živim že nad trideset let u Belgiji in tega ne pravim tebe, ker me lepuo poznaš, sa si spau u naši hiši (ne zmano, Buohvar, zak je muoj muož, Elio, hudič, sa ga poznaš, zlo ljubosuman, geložast, pa s tabo je biu tudi tist angel varuh, ki je tvoja biondasta Terezija.

Ne, ne pravim tebe. Pišem braucem Novega Matajurja in braucem Petra Matajurca, da poviem, kduo sem, kje sem in kaj sem. Že od začetka sem poviedala, da živim u Belgiji že nad trideset let. Ime mi je Franca in sem se rodila u Gorenjem Barnasu, u Jurcovi družini, kot sedma od desetih otrok. Z možem sma naročena, na Novi Matajur že od začetka njegovega izhajanja. Radi beremo novice, ki nam jih parnaša, sa je glih takuo, kot da bi nam naši dragi pisali od duoma. Še posebno rada prebieram, kar pišeš ti, Petar. Večkrat si se mi stuuru smejat, večkrat jokat do suzi, saj usi vedo, da so suze dvieh sort: adne od smieha, druge od joka, adne od veselja, druge od žalost. Narbuj pa pečejo tiste, ki se posuše, že prej ko padejo na lice, ki ne pridejo na dan...

Sada bi tiela nieki rada poviedat od tistega, ki pišeš že dugo cajta: "Fašizem, lakot in mizerija". Zastopila sem, da si pisu ob začetku te rubrike o tebe in tvoji družini. Jokala sem se, ker je bluo življenje moje družine podobno, glih tako.



Renzo Jurcu, ubit lieta 1944

Ti in tvoji bratje ste živieli u mizeriji, u lakoti pod fašizmom že otroci al pa odrasli, jaz pa sem tarpela lakot in mizerio že u trebuhu mame!

Kadar sem se rodila, sem pezala samuo an kilo an 200 gramu. Še buozar, da so ušafal naši no kartonovo škatlo od čaruju, šuoľnu al čevljev, kakor jim različno pravijo Slovenci.

Ložli so me gor na peč, kjer me je grielo an takuo so rešil moje življenje. Če bi ne bluo takrat tiste majhane kartonove škatle in gorke peči, bi biu Elio Matevžinu iz Gniduce ostu stric, ker me ljubi in rad živi samuo z mano in našimi otroci.

Vieš, Petar, jest sem bla dvakrat okarščena in mož mi pravi, da šele ni bluo zadost. Parvikrat me je okarstila Tonina Gorcova, dikla gospoda Zaccaria, famoštra u Ukvah (Ugovizza) u Kanalski dolini. Potle me je okarstu še barnaški gospuod. Narveči žegan pa sem dobila na glavo in pod glavo, kadar sem poročila Elia Matevžinovega iz Gniduce. In da bote vierval, da nas je bluo tarkaj u Gorcovi družini, vam jih naštejem:

parva se je rodila Pia, zanjo Marko in potem Lorenzo, Maria, Rosina, Giovanna, Franca (jest), Savina, Giulia in Giorgia.

Renzo je biu ubit od Nemcev leta 1944, ko ni biu še dopunu 18 let. Marco je umaru lansko lieto, Pia pa že 1963 lieta. Sada nas živi še sedem sestri. Ti, Petar, pa ne jokaj se o našem življenju. Sada pezim za 60 tajšnih čičic, kot sem pezala jest, kadar sem se rodila —

sem zdrava in vesela. V družini se imamo usi radi. Na zadnjo ti poviem, Petar, da imamo usi tudi tebe radi, ker povieš vsakemu, kar gre, brez dlak na jeziku. Takuo piši še naprej. Pomagu boš naši domovini in vsem Benečanom, doma in po svetu.

Franca Jurcova

ŠPETER

Ažla

Noviči v vasi

V liepi cirkvici Svetega Miklavža sta se v soboto 14.maja poročila Caterina Battaino in Giuseppe Chiabai, obadva iz naše vasi. Pruzapru Giuseppe je tudi nomalo iz sredenjskega kamuna, saj njega tata je biu Vittorio Cebaju iz Gorenjega Tarbja njega mama pa je Alma.

Mlademu paru, ki bo živeu u Ažli želmo veselo an srečno skupno življenje.

Koreda-Bjarč

Francesca an Roberto sta jala «ja»

V saboto 21.maja Francesca Cantoni iz Koreda an Roberto Coren iz Bjarča sta začela njih skupno življenjsko pot. Poročila sta se v cirkvi v Ažli.

Okuole noviču se je zbralo puno žlahte an parjatelju an kupe z njim se veselili do poznih urah.

Franceschi an Robertu, ki bojo živieli u Špietre želmo puno liepih reči v njih skupnem življenju.

SREDNJE

Gniduca

Srečno in veselo naprej, mama in nona Matevžinova!

Antonia Drecogna, uduova Bergnach, se je rodila v Gniduci 7.maja 1903. Takuo je na tisti dan praznovala 85.rojstni dan - petinosemdeset let svojega življenja, ki ni teklo zmieraj gladko.

Mama in nona Matevžinova je rodila 5 otrok: Giovanni (umaru v cestnem incidentu blizu Vidma. Biu je mlad minator v invalidskem penzionu), Elio, ki še živi u Belgiji, prav tako sin Agostino in hči Natalia, Lidia pa v Senčjurju pri Čedadu.

Nuna Matevžinova že vič liet živi u Belgiji ta par sinu Eliu an neviesti Franchi.

An prn neviesta Franca nam je parnesla fotografijo an nam je jala, de ima rada taščo Antonijo, kot nje hčere in sinovi.

Vsi želijo mami in noni še puno liet zdravega in veselega življenja.



Nuna Matevžinova



Edi Cudicio

Urniki miedihu v Nediških dolinah

DREKA

doh. Lucio Quargnolo

Kras:

v torak od 14.15 do 14.45
v petak od 15.30 do 16.00

Pacuh:

v petak od 14.00 do 14.30

Trinko:

v torak od 14.45 do 15.15
v petak od 15.00 do 15.30

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v torak od 16.00 do 17.00
v sriedo od 11.00 do 12.00
v petak od 16.00 do 17.00

doh. Rosalba Donati

Hlocje:

v pandiejak od 11.30 do 12.30
v sriedo od 15.00 do 16.00
v petak od 9.30 do 10.30
v soboto od 10.30 do 11.30

Lombaj:

v sriedo od 16.15 do 17.00

PODBUNIESAC

doh. Filippo Bonanno

Podbuniesac:

od pandiejka do petka od 9.30 do 12.30.
popudan od 15.00 do 17.30

Črnivarh:

v saboto od 10.00 do 11.30

doh. Giovanna Plozzer

Podbuniesac:

v pandiejak, torak,
sriedo an petak od 8.00 do 9.30
v četartak od 17.30 do 19.00
v saboto od 9.00 do 11.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegritti

Sovodnje:

od pandiejka do petka od 10. do 12.

ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio

Špietar:

v pandiejak, srieda, četartak,
petak an saboto od 8.00 do 10.30
v terek od 8.00 do 10.30 in od 16.00 do 18.00

doh. Pietro Pellegritti

Špietar:

v pandiejak in sriedo od 8.45 do 9.45
v petak od 17. do 18

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v pandiejak od 10.30 do 11.30
v sriedo od 14.00 do 15.00
v saboto od 10.00 do 11.00

Gor. Tarbi

v pandiejak od 12.00 do 12.30
v sriedo od 15.15 do 15.45

Oblica:

v sriedo od 15.45 do 16.15

doh. Rosalba Donati

Sriednje:

v terek od 11.30 do 12.30

Sriednje-Gor. Tarbi:

v četartak od 14.00 do 16.00

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gor. Miersa:

v pandiejak od 16.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 16.30 do 17.30
v četartak od 10.00 do 12.00
v petak od 10.00 do 12.00
v saboto od 11.00 do 12.00

doh. Rosalba Donati

Škrutove:

v pandiejak in terek od 9.00 do 11.00
v četartak od 16.30 do 18.30
v petak od 11.00 do 12.30
v saboto od 8.30 do 10.00

PIŠE PETAR MATAJURAC

44 — FAŠIZEM, MIZERIJA IN LAKOT

Po napadih in juriših tudi hajka

Bližali so Nemci od vseh krajev. Tisto malo partizanov, ki so bli pri Svetim Štoblanku, so izgubili glavo. Biu je splošni preplah. Začeli so utiekat, bežat, ker so se bali. Tudi partizani so se bali. Tarditi ali pisati drugače, je nemnost in se ne dela dobre usluge partizanom. Partizani so bli navadni ljudje, ki so sestavljali nenavadno vojsko.

«Kdo pa so ti mladi fantje, ki so korakali skoz vas? Kdo pa so dekleta mlada, ali ni jih prav nič strah?» takuo se vpraša začuden kmet v znani partizanski pesmi, ko je videu iti partizane skuozi svojo vas.

No, partizani so bli taki. So napadali, so jurišali, so pa tudi hajkali, bežali. Do tajšne hajke je paršlo proti koncu 1944.leta par Svetim Štoblanku.

«Sem šu gor po šteňah v faruž. Dol po šteňah pa so tekli trije partizani s tako silo, da je malo manjkalo, da me nieso podarli.»

«Kam bo, kam bo takuo hitro?» sem jih poprašu.

«Nemci gredol» so mi vsi trije v eni sapi odgovorili.

«Ja pa radio ricetrasmitent, pisalni stroj, papirji, propagandni material, puške? Al ne poberete vašega materiala? Kaj naj nare-

dim?». V tistem momentu me je preskočnu četarti partizan, ki je biu nekaj časa v zamudi za parvimi tremi. «Kaj naj naredim?» sem še obupno zarju. Ta zadnji mi je od deleča zaupiu: «Borite se!»

«In vi?», ni bluo vič odgovora. Za silo sem pokriu njih nevarno posodo in še dobro, da nieso paršli Nemci fifat in barskat po faružu in okoli njega, ker bi bli lahko vse odkrili. Res jih je šlo mimo faruža vič kot stuo, do zob obo-roženih.» nam je vičkrat pripovedoval gospod Mario Laurencig.

So bli pa res taki partizani, ki se nieso nič bali. Eden takih je biu naš narodni heroj in heroj Jugoslavije Marko Redelonghi iz Zapatoka (Podbonesec) v Nediški dolini

Marko Redelonghi se je rodil leta 1912 v revni kmečki hiši, v Zapotoku, blizu Erbeča, vas, ki stoji na desni strani Nediže, ob cesti, ki pelje v Črnivrh.

Za Marka doma ni bluo diela. Pod fašizmom je bla velika mizerija in kadar se je kje odparlo kajšno dielo, ni smeü parjet za lopato tisti, ki ni imeu fašistične «tesere» v gajuji. Marko pa ni hoteu nikdar slišat nič o fašizmu, kateremu je biu nasproten že od otroških liet.

Iskanje po dielu ga je peljalo med sosedne brate, na Unejsko. V vasi Podbela, v Breginjskem kotu, na Kobariškem, je spoznal lepo domačinko in se še mlad z njo poročiu.

(se nadaljuje)

Vas pozdravja
vaš Petar Matajurac

Regolamento

- 1) Tutti possono votare. Sono valide solo le schede completate con il nome ed indirizzo del votante. Si possono votare da 1 a 3 atleti precisando lo sport praticato. Ogni lettore può spedire o consegnare quante schede desidera.
 - 2) Le schede compilate si possono portare a mano presso la redazione del Novi Matajur a Cividale, via De Rubeis 20, cap. 33043 o spedire per posta.
 - 3) Si possono votare atleti/e dilettanti e professionisti nativi, operanti o residenti nelle Valli del Natissone, Torre, Resia, Valcanale praticanti qualsiasi attività sportiva (Atletica, Sci, Nuoto, Calcio, Tennis, Ciclismo, Pallavolo ecc.).
 - 4) Le schede vanno ritagliate dal Novi Matajur seguendo il tracciato. Non sono valide quelle fotocopyate.
 - 5) Il concorso inizierà il 4 febbraio per terminare il 2 giugno 1988.
 - 6) I vincitori verranno premiati nell'ambito della tradizionale manifestazione del Trofeo Novi Matajur.
 - 7) Il punteggio della scheda sarà diverso da numero a numero.
 - 8) Il risultato della votazione verrà pubblicato la prima volta il 31 marzo 1988 ed in seguito il 9 giugno 1988 il risultato finale. Le schede valide verranno conteggiate fino a tale data, per quelle spedite farà fede la data del timbro postale.
- Non sono ammessi reclami da parte di alcuno sull'esito della votazione.

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 4. DO 10. JUNIJA

Čedad (Minisini) tel.731175
Grmek tel. 725044
Corno di Rosazzo tel.759057
Moimah tel. 722381

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.